

Contents

PART I

Acknowledgements	x
Introduction. General Problems of Eastern European Jewish Onomastics	xi
Where and When Did the Surname First Appear?	xi
What Word or Words Are the Basis for the Surname?	xii
How Was the Surname Created from This Word?	xiii
Why Was This Surname Chosen?	xiv
Civil Records as Empirical Data	xv
Dangers in Onomastics	xvii
Aims of This Book	xx
How to Use This Dictionary	xxi
What to Do If You Cannot Find Your Surname Listed	xxvii
Alphabets and Their Spellings	xxviii
Hebrew and Yiddish	xxviii
Cyrillic	xxix
Phonetic Equivalents of Certain Polish Letters	xxix
Administrative Subdivisions of the Kingdom of Poland	xxx
Maps of the Kingdom of Poland	xxxii
Map 1. The Partitions of Poland (1772–1795)	xxxii
Map 2. The Kingdom of Poland (1815–1844)	xxxiii
Map 3. The Kingdom of Poland at the Beginning of the 20th Century	xxxiv
Main Localities in the Kingdom of Poland	xxxv
Chapter 1. History of Jewish Names in Poland	1
Names in Jewish Sources	1
Names of Polish Jews in Christian Sources	2
Latin and German Sources	4
Sephardic Families in Poland	5
Partitions of Poland	7
Surname Adoption in Galicia	8
Surname Adoption in South and New East Prussia	9
Surname Adoption in the Kingdom of Poland	11
Surnames in the Civil Records	14
Surname Variations	16
Surname Changes	17
Pseudonyms	18
Chapter 2. The Linguistics of Jewish Surnames	19
Languages Used to Form Surnames	19
Jewish Languages	20
Polish Phenomena	21
Suffixes Found in Jewish Surnames	22
Polish Suffixes	23
German and Yiddish Suffixes	30
Chapter 3. Types of Jewish Surnames	33
Geographical Distribution	33
Surnames Derived from Given Names	34
Surnames Derived from Toponyms	35
Percentage of Surnames by Suffix	35
Artificial Surnames Drawn from German or Yiddish	37
Artificial Surnames Drawn from Polish	40

Chapter 4. Jewish Surnames That Coincide with Slavic Christian Surnames	42
Surnames Derived from Masculine Given Names	42
Occupational Surnames	42
Surnames Formed Semantically from Polish Words Designating Utensils, Clothing, Shoes and Other Products or Objects	42
Surnames Formed Semantically from Polish Words Designating Plants, Trees, Food, Beverages, Metals and Minerals	43
Surnames Based on Personal Characteristics	43
Surnames That Designate Animals, Birds and Fish	43
Surnames Derived from Toponyms	44
Surnames That Have Different Meanings for Jews and Christians	45
Jewish Surnames Homonymic with Slavic Surnames	46
Polish-Christian Surnames Borrowed by Jews	46
German-Sounding Surnames Shared in Poland by Jews and Christians	48
Chapter 5. Spelling of Polish-Jewish Surnames	50
The Main Problem: German Versus Polish	50
Particular Scribes and Their Influence	51
Historical Changes	54
Russian as the Official Language	54
Independent Poland	55
Spelling Used in the Dictionary of Surnames	55
Appendix A. The Most Common Jewish Surnames in the Kingdom of Poland	
At the Beginning of the 20th Century	58
Appendix B. Jewish Migrations in the Kingdom of Poland	60
Migrations Caused by Legal Restrictions	60
Economic Migrations	61
Rabbinical and Hasidic Migrations	62
Glossary	64
Bibliography	66
Works Cited	66
Dictionaries and Vocabularies	69
Principal Sources of Surnames	69
Gazetteers	70
 PART II	
Dictionary of Surnames	71
 PART III	
List of Surnames by the Daitch-Mokotoff Soundex System	491
How to Use the Daitch-Mokotoff Soundex System	493

Tables

0.1	Surnames Whose Source Is a Given Name as Demonstrated by Civil Records	xv
0.2	Surnames Whose Source Is an Occupation Name as Demonstrated by Civil Records	xvi
0.3	Surnames Whose Source Is a Place Name as Demonstrated by Civil Records	xvii
0.4	Variations of Polish Surnames by Gender and Case	xxii
0.5	German and Polish Letter Combinations That Are Equivalent or Close Phonetically	xxvii
1.1	Frequency of Surnames in Chęciny Civil Records	15
2.1	Language Distribution of Jewish Surnames	19
2.2	Morphological Distribution of Jewish Surnames	22
2.3	Polish Suffixes in Polish-Jewish Surnames	23
2.4	Palatalization of Polish Consonants	29
2.5	German/Yiddish Suffixes Found in Polish-Jewish Surnames	30
2.6	Umlaut in Surnames	32
3.1	Percentage of Jewish Surnames in Russian Parliament Voter Lists by Type	33
3.2	Distribution of Jewish Surnames Derived from Toponyms in the Kingdom of Poland	35
3.3	Distribution of Rural Jews in the Duchy of Warsaw	37
4.1	Jewish Surnames Homonymic with Slavic Surnames	47
4.2	Distribution of Selected Surnames in Warsaw	49
5.1	Polish Letters and Letter Combinations Interchangeable in Jewish Surnames	53
A.1	Most Common Jewish Surnames in the Guberniyas of the Kingdom of Poland	58